

\*D

- 12 daz ir in deste werder hât,  
swie **joch** mir mîn dinc ergât.”  
Als uns diu âventiure saget,  
**dô** het der helt unverzaget  
5 empfangen durch liebe kraft  
unt durch wîplich geselleschaft  
**kleinôtes** tûsent marke wert.  
swâ noch ein jude pfandes gert,  
er mōhtez dar vür enpfâhen.  
10 ez **endorft im** niht versmâhen.  
daz sande im **ein** sîn vriundîn.  
an sînem dienste lac gewin,  
der **wîbe** minne und ir gruoz.  
**doch** wart im selten kumbers buoz.  
15 urloup nam der wîgant.  
muoter, bruoder **noch des** lant  
sîn ouge nimmer mêt erkôs.  
dâr an **doch** maneger vil verlôs.  
**der sich hete an im** erkant,  
20 **ê daz** er **wære dan** gewant,  
mit deheiner slahte gûnste zil,  
**den** wart von im gedanket vil.  
es dûhte in **mêre** denne genuoc.  
durch sîne zuht er **nie** gewuoc,  
25 daz **siz tæten** umbe reht.  
sîn muot was ebener denne sleht.  
swer selbe sagt, wie werd er sî,  
dâ ist **lîhte** ein ungeloube bî.  
**ez** solten die umbesæzen jehen  
30 und ouch die heten gesehen

D

### 3 Initiale D

3 Als] ÷ls *nachträglich korrigiert zu:* Als D 4 het] [helt]: het D  
9 möhtez] mohtez D 11 vriundîn] frivdin D

\*m

- daz ir in deste werder hât,  
wie **halt** mir mîn dinc ergât.”  
als uns diu âventiure saget,  
**sô** het der helt unverzaget  
5 empfangen durch liebe kraft  
und durch wîpliche geselleschaft  
**kleincøter** tûsent marke wert.  
wâ noch ein ðredeþpfandes gert,  
er mōhte ez dâ vür enpfâhen.  
10 ez dorfte **in** niht versmâhen.  
daz sante ime sîn vriundîn.  
an sînem dienste lac gewin,  
der **wîbe** minne und ir gruoz.  
**dô** wart im selten kumbers buoz.  
15 urloup nam der wîgant.  
muoter, bruoder **und ouch daz** lant  
sîn ouge nimer mêt erkôs.  
dâr an **ouch** meniger vil verlôs.  
**der sich hete an ime** erkant,  
20 **wie daz** er **wære den** gewant,  
mit keiner slahte gûnste zil,  
**den** wart von ime gedanket vil.  
es dûhte in **minner** denne genuoc.  
durch sîne zuht ðinþnie gewuoc,  
25 daz **si tæten** umb reht.  
sîn muot was ebener *denne* sleht.  
wer selbe saget, wie wert er sî,  
dâ ist **lîhte** ein ungloube bî.  
**ez** solten die umbesæzen jehen  
30 und ouch die heten gesehen

m n o

### 3 Capitulumzeichen n

1 werder] werde *nachträglich korrigiert zu:* werder m 2 halt  
mir] *nachträglich korrigiert zu:* mir doch m 4 het] hat n 6  
geselleschaft] geseschaft o 7 kleincøter] Cleinoteres m 9 möhte]  
mochte m 10 dorfte] bedurffte n 14 dô] Doch n o 16 ouch] om.  
n o 17 erkôs] verkosz n 18 verlôs] verkosz n 20 daz er] es n das  
ýme o · den] sin o 21 keiner] keine m · gûnste] genúste o 25  
sî] om. m · umb] yme o 26 muot] munt o · ebener] ebener m  
eber n [\*]: obener o · denne] vnde m 27 selbe] selbes n selber o  
28 ungloube] vngloule m · bî] sy n 30 und] >vnd< o · die] die  
*nachträglich korrigiert zu:* die es m om. n o

\*G

daz ir in deste werder hât,  
 swie **halt** mir mîn dinc ergât.”  
 als uns diu âventiure saget,  
**dô** het der helt unverzaget  
 5 empfangen durch liebe kraft  
 unt durch wîplich geselleschaft  
**kleinôdes** tûsent marke wert.  
 swâ noch ein jude pfandes gert,  
 er mōhtez dar vûr enpfâhen.  
 10 ez dorfte **im** niht versmâhen.  
 daz sande im **ein** sîn vriundîn.  
 an sînem dienste lac gewin,  
 Der **wîbe** minne und ir gruoz.  
**des** wart im selten kumbers buoz.  
 15 urloup nam der wîgant.  
 muoter, bruoder **noch des** lant  
 sîn ouge nimer mêr erkôs.  
 dâr an **doch** maniger vil verlôs.  
**der sich hete an im** erkant,  
 20 **ê daz** er **wære dane** gewant,  
 mit deheiner slahte gunstes zil,  
**dem** wart von im gedant vil.  
 es dûhte in **mê** dane genuoc.  
 durch sîne zuht er **niht** gewuoc,  
 25 daz **siz tæten** umbe reht.  
 sîn muot was ebener dane sleht.  
 swer selbe saget, wie wert er sî,  
 dâ ist **lihte** ein ungeloube bî.  
**es** solten die umbesæzen jehen  
 30 unde ouch die heten gesehen

G O L M Q R W Z Fr29 Fr32

1 *Initiale* O M 3 *Initiale* L Q R W Z Fr29 Fr32 13 *Initiale* G ·  
*Versal* Fr32 27 *Initiale* Fr32

1 daz] ÷az O 2 swie] Wie L Q R W · halt] had M doch R 3 uns]  
 om. M · âventiure] alwetewr Q 4 dô] Da M W Z · het] hat R 5  
 liebe] grosser liebe W 7 kleinôdes] Cleynode Z 8 swâ] Wa L (Q)  
 (W) R 9 mōhtez] mohtez G (O) (L) (M) (Z) (Fr29) (Fr32) mocht  
 es noch Q 10 ez dorfte] Jzn dorft O (M) (R) (Fr29) (Fr32) Vnd  
 dorfft Q Vnd endûrfte W · im] in L R Fr32 · niht] om. Fr29 11  
 daz] Dar Fr29 · ein] om. Q 14 Deme doch selten wart kumbers  
 buß W · des] Doch O L Q R Z Fr29 (Fr32) Da M · im] in L ·  
 kumbers] chvumber O 16 *Die Verse 12.16-20 fehlen* R · noch  
 des] noch daz O L Z Fr32 vnd W 17 ouge] ougen M (Q) · erkôs]  
 verkoß W 18 vil] om. M 19 der] Fe er W · hete] hat L 20 Der  
 von dannen wer gewant W · wære dane] dannen wer Q (Fr32) 21  
*Versfolge 12.23-24-21-22* Z · gunstes] gundes O gvnste L (M)  
 (Q) (R) (W) (Z) Fr32 22 dem] Den L Z Fr29 · im] [im]: mir Z  
 23 es] Sin O Ez in L Das Q (Fr32) · dûhte] duch R · in] in ie Z  
 · dane] wanne M · genuoc] zu vil Q gut R 24 niht] nie O L (M)  
 (Q) (R) W Z (Fr29) Fr32 · gewuoc] gewut R 25 siz] es R · umbe]  
 om. Q 26 sîn muot] Er W · ebener dane] ebener wanne M aller  
 dinge Z 27 swer] Wer L Q R W · selbe] selben M selber W (Z)  
 28 ein] om. Z · ungeloube] vnglawben Q 29 es] Ez Fr29 (Fr32)  
 · solten] svln L · die] de G · umbesæzen] vnuorsesszin M vm  
 messen *nachträglich korrigiert zu:* vm vessen Q 30 die] die ez L

\*T

daz ir in deste werder hât,  
 swie **halt** mir mîn dinc ergât.”  
 Als uns diu âventiure saget,  
**sô** hete der helt unverzaget  
 5 empfangen durch liebe kraft  
 und durch wîpliche geselleschaft  
**kleinôde** tûsent marke wert.  
 swâ noch ein jude pfandes gert,  
 er mōhtez dar vûr enpfâhen.  
 10 ez **endorftin** niht versmâhen.  
 daz santim **ein** sîn vriundîn.  
 an sînem dienste lac gewin,  
 der minne und **ouch** ir gruoz.  
**doch** wart im selten kumbers buoz.  
 15 urloup nam der wîgant.  
 muoter, bruoder **noch des** lant  
 sîn ouge niemer mêre erkôs.  
 dâr an **doch** maneger vil verlôs.  
**an dem er sich hete** erkant,  
 20 **ê er von dannen wære** gewant,  
 mit dekeiner slahte gunstes zil,  
**dem** wart von im gedanket vil.  
 es dûhtin **mêre** danne genuoc.  
 durch sîne zuht er **nie** gewuoc,  
 25 daz **siz tâten** umbe reht.  
 sîn muot was ebener danne sleht.  
 Swer selbe saget, wie werd er sî,  
 dâ ist ein ungeloube bî.  
**ez** solten die umbesæzen jehen  
 30 und ouch die heten gesehen

T U V

3 *Initiale* T U V 27 *Initiale* U V · *Majuskel* T

1 ir in] er iu U 2 swie halt] Wie hart U swie so V 4 sô] Do U (V)  
 5 liebe] liebiv T grosser liebe V 7 kleinôde] Cleynodes U · wert]  
 writ U 8 swâ] Wa U 9 mōhtez] mohtez T (U) 13 minne] wibe  
 minne V · ouch ir] der U [\*r]: ir V 16 des] [d\*]: des V 17 ouge]  
 ogen V 18 vil] ~~sit~~ vil T 19 Der sich hete an im erkant U (V) 23  
 es] ez T 25 siz] [\*]: sîz V 26 ebener] ebern U 27 Wer selbe saget  
 wie er wirt si U 28 ist] ist lichte U (V) 29 umbesæzen] vmb  
 sitzen U 30 heten] hetten es V